Porównanie tłumaczeń Hioba 20:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Choć zło osładzało mu usta, skrywał je pod swoim językiem, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Choć złem osładzał sobie usta, choć skrywał je pod językiem, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A choć zło jest słodkie w jego ustach i zataja je pod swoim językiem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A choć złość słodnieje w ustach jego, i tai ją pod językiem swoim; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo gdy słodka będzie złość w uściech jego, skryje ją pod język swój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jego usta w złu smakowały, ukrywał je pod językiem, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Chociaż zło jest słodkie w jego ustach i chociaż chowa je pod językiem, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Choć słodkie jest zło w jego ustach, ukrywa je pod swym językiem, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zło w jego ustach było słodkie, trzymał je pod swoim językiem, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słodkie było zło jego ustom, ukrył je pod swym językiem, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо злоба буде солодкою в його устах, він її сховає під своїм язиком. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chociaż zło jest słodkie w jego ustach oraz chowa je pod językiem; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeśli to, co złe, ma słodki smak w jego ustach, jeśli on to rozpuszcza pod językiem, |